

ES

contact[®]
Auszeichnungssysteme



Instrucciones de uso Etiquetadora manual premium

Enlaces:

Cambio del rollo de etiquetas de la etiquetadora manual contact premium:

<https://www.youtube.com/watch?v=V-4gl-duMbbQ>



Cambio del rodillo entintador de la etiquetadora manual contact premium:

<https://www.youtube.com/watch?v=XDf-p9v76WwQ>



Se puede encontrar más información en:

<http://www.contact-online.de/en/service/brochures/>



Índice

1	Funcionamiento del producto.....	4
1.1	Función.....	4
1.2	Utilización.....	4
1.3	Estructura.....	4
2	Acerca de estas instrucciones.....	10
2.1	Grupo destinatario.....	10
2.2	Utilidad de las instrucciones.....	10
2.3	Leyenda.....	10
2.4	Conservación.....	10
3	Seguridad general.....	12
3.1	Advertencias.....	12
3.2	Utilización conforme a lo prescrito.....	14
3.3	Uso erróneo previsible.....	14
3.4	Obligación del propietario.....	14
3.5	Obligación del usuario.....	14
4	Configuración del producto.....	16
4.1	Declaración de conformidad UE.....	16
4.2	Transporte.....	16
4.3	Almacenamiento.....	16
4.4	Medidas y peso.....	18
4.5	Montaje.....	18
5	Uso del producto.....	20
5.1	Ajustar la imagen de impresión.....	20
5.2	Etiquetar.....	22
5.3	Eliminación de errores.....	24
5.4	Eliminación de residuos.....	24
6	Conservación del producto.....	26
6.1	Limpieza.....	26
6.2	Sustituir piezas.....	26
6.3	Sustituir el rodillo entintador.....	28
6.4	Sustituir el rollo de etiquetas.....	32
6.5	Sustituir la corredera de clisés.....	38
7	Consumibles, accesorios.....	41
7.1	Rollos de etiquetas.....	41
7.2	Rodillos entintadores.....	41
7.3	Correderas de clisés.....	43

1 Funcionamiento del producto

1.1 Función

La etiquetadora manual imprime y dispensa

etiquetas.

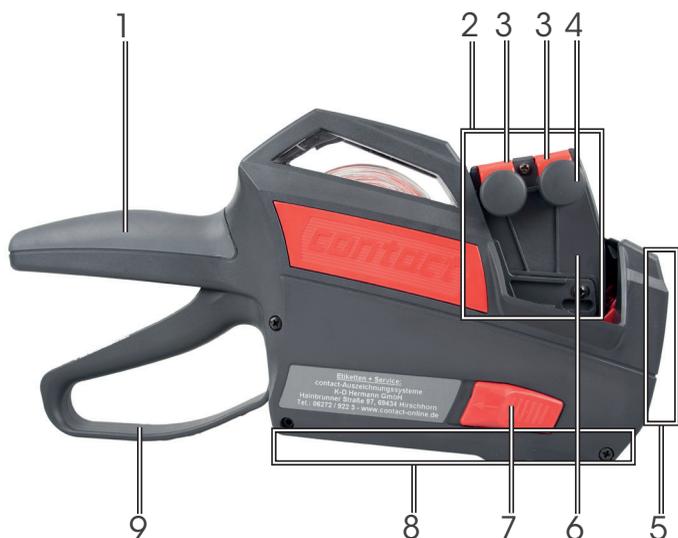
1.2 Utilización

La etiquetadora manual ha sido desarrollada para usarla con una sola mano.

Utilice sólo rollos de etiquetas originales *contact* y rodillos entintadores originales *contact*. Así evitará funcionamientos defectuosos y daños en la etiquetadora manual; véase el capítulo «7 Consumibles, accesorios» en la página 41.

1.3 Estructura

Etiquetadora manual cerrada



1. Asidero
2. Cabezal de impresión
3. Puntero
4. Botón de ajuste
5. Placa frontal cerrada
6. Carcasa del cabezal de impresión
7. Botón de fijación
8. Base cerrada
9. Maneta

Figura 1 Etiquetadora manual cerrada - Vista lateral



1. Rueda de transporte
2. Rodillo de inversión
3. Pasadores de guía
4. Rodillo presor

Figura 2 Etiquetadora manual cerrada - Base



1. Apertura del puntero
2. Puntero
3. Botón de ajuste
4. Corredera de clisés en el compartimento de clisés (accesorio opcional)

Figura 3 Etiquetadora manual cerrada - Cabezal de impresión

Etiquetadora manual abierta



1. Pivote, superficie de fijación
2. Rodillo entintador
3. Entalladura
4. Brazo oscilante

Figura 4 *Etiquetadora manual abierta - Placa frontal*



1. Base abierta
2. Rodillo de etiquetas colocado (material de etiquetas)
3. Rodillo presor

Figura 5 *Etiquetadora manual abierta - Base*

2 Acerca de estas instrucciones

2.1 Grupo destinatario

Los usuarios de la etiquetadora manual deben tener como mínimo 16 años de edad.

La etiquetadora manual se utiliza exclusivamente en el ámbito profesional.

2.2 Utilidad de las instrucciones

Estas instrucciones sirven para utilizar la etiquetadora manual con seguridad y eficiencia.

Lea detenidamente las instrucciones antes de trabajar con la etiquetadora manual.

2.3 Leyenda

Información relevante para la seguridad

⚠ ATENCIÓN Indica una situación posiblemente peligrosa que puede originar lesiones corporales leves a medianas.

AVISO Indica una situación que puede originar daños materiales.

i Para más información / indicaciones / sugerencias

Actuaciones

1. Paso de la actuación (numerado)
 - ♦ Resultado provisional
 - ✓ Resultado

Enumeraciones

- 1er nivel
 - 2do nivel

2.4 Conservación

Conserve bien estas instrucciones. Ponga estas instrucciones a disposición de cada usuario de la etiquetadora manual.

Al vender la etiquetadora manual, transfiera las instrucciones al nuevo propietario.

3 Seguridad general

3.1 Advertencias

ATENCIÓN

Posibles lesiones por piezas rotas. No desatornille nunca la etiquetadora manual. Si cree que la etiquetadora manual está averiada, envíela al fabricante. Use el embalaje original. Usted se podría lesionar por las piezas rotas.

Es posible aplastarse los dedos / la piel por distracción. Desplace el botón de ajuste con el pulgar y el dedo índice. De lo contrario podría aplastarse la piel.

Cierre la base / la placa frontal con la palma de la mano plana. De lo contrario se podrían aplastar los dedos / la piel.

Corte posible en el canto cortante. Proceda con precaución al retirar y colocar el rollo de etiquetas. La etiquetadora manual tiene un canto cortante dentado en la zona de la base que podría lesionarle.

Posible golpe en los pies al caerse la etiquetadora manual. Use la etiquetadora manual sólo llevando puesto calzado cerrado. Evite trabajar descalzo / con calzado abierto.

Posibles dolores u otros síntomas de cansancio por accionamiento permanente. Haga pausas suficientemente largas durante el trabajo con la etiquetadora manual.

Posibles vapores tóxicos / inflamables por elevadas temperaturas ambientales. No ponga la etiquetadora manual ni los materiales consumibles (etiquetas y rodillos entintadores) sobre superficies calientes.

AVISO

Posible deterioro de la etiquetadora manual por una limpieza equivocada. No use productos de limpieza corrosivos. Limpiar sólo con agua y un paño suave.

Posible deterioro de la etiquetadora manual por un uso incorrecto. No empape nunca los rodillos entintadores. Si ya no hay suficiente tinta en los rodillos entintadores, sustitúyalos; véase el capítulo «6.3 Sustituir el rodillo entintador» en la página 28.

Posible menoscabo del uso y del resultado del etiquetado debido a la temperatura. Use la etiquetadora manual y los consumibles (etiquetas y rodillos entintadores) a ser posible a temperatura ambiente. Almacene la etiquetadora manual y los consumibles a temperatura ambiente. Un almacenamiento incorrecto puede menoscabar la utilización de los consumibles. Póngase en contacto con el fabricante si tiene otras temperaturas para su aplicación y las condiciones de almacenamiento (p. ej.: aplicación a muy bajas temperaturas).

Suciedad posible causada por la tinta. Proceda con precaución al manipular el rodillo entintador. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información o especificaciones sobre los rodillos entintadores. La tinta que hay en los rodillos entintadores puede desteñirse.

3.2 Utilización conforme a lo prescrito

La etiquetadora manual ha sido desarrollada para imprimir y dispensar etiquetas.

Utilice sólo rodillos entintadores originales de *contact* para imprimir las etiquetas.

Utilice sólo rollos de etiquetas originales de *contact* del tamaño previsto.

El tamaño de las etiquetas depende de la variante de la etiquetadora manual; véase el capítulo «4.4 Medidas y peso» en la página 18.

3.3 Uso erróneo previsible

Un uso de la etiquetadora manual distinto o ampliado del descrito en la utilización conforme a lo prescrito se considerará como inapropiado.

Esto vale sobre todo para la utilización de la etiquetadora manual con etiquetas de tamaño incorrecto, con un cabezal de impresión de tamaño incorrecto, con una base de tamaño incorrecto, etc.

3.4 Obligación del propietario

La etiquetadora manual se utiliza en el ámbito profesional. El propietario debe cumplir las obligaciones legales sobre seguridad laboral.

El propietario debe

- garantizar en todo momento a los usuarios la disponibilidad de las instrucciones y
- ocuparse de solicitar al fabricante un nuevo ejemplar de las instrucciones cuando las existentes sean ilegibles o se pierdan.

El propietario debe permitir trabajar con la etiquetadora manual a personas que

- tengan como mínimo 16 años de edad,
- estén familiarizados con las prescripciones sobre seguridad laboral y prevención de accidentes,
- estén instruidos en el manejo de la etiquetadora manual y
- hayan comprendido las indicaciones de seguridad y las prescripciones de seguridad de estas instrucciones.

3.5 Obligación del usuario

Sólo deben trabajar con la etiquetadora manual aquellas personas que

- realicen su trabajo con fiabilidad,
- hayan leído y comprendido estas instrucciones y

- no tengan **ninguna** capacidad de reacción disminuida, debido a drogas, alcohol o medicamentos, por ejemplo.

4 Configuración del producto

4.1 Declaración de conformidad UE

Fabricante

K-D Hermann GmbH
Hainbrunner Strasse 97
69434 Hirschhorn

Alemania

Apoderado
Producto

Martin Hermann, gerente
Etiquetadora manual - premium
Para imprimir y dispensar etiquetas.

Cumple los requerimientos de las directivas
Cumple las normas armonizadas

Directiva de máquinas CE 2006/42/CE

- EN ISO 12100-1-2:2003
- EN ISO 14121-1:2007
- EN 614-1:2006+A1:2009
- EN 1005-3:2002+A1:2008
- EN 1005-5:2007-05
- EN 1010-1:2004+A1:2010

4.2 Transporte

El fabricante no efectúa la entrega.

La entrega la realizan proveedores de servicios de transporte.

4.3 Almacenamiento

AVISO Posible menoscabo del uso y del resultado del etiquetado debido a la temperatura. Use la etiquetadora manual y los consumibles (etiquetas y rodillos entintadores) a ser posible a temperatura ambiente. Almacene la etiquetadora manual y los consumibles a temperatura ambiente. Un almacenamiento incorrecto puede menoscabar la utilización de los consumibles. Póngase en contacto con el fabricante si tiene otras temperaturas para su aplicación y las condiciones de almacenamiento (p. ej.: aplicación a muy bajas temperaturas).

Almacene la etiquetadora manual en la caja original.

Temperatura mín. [°C]	16
Temperatura máx. [°C]	23
Humedad del aire [% de humedad relativa]	40 ... 70

❗ Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información o especificaciones sobre los rodillos entintadores y rollos de etiquetas.

4.4 Medidas y peso

ⓘ Según el tamaño de la etiqueta y la cantidad de líneas, el cabezal de impresión

Etiquetadora manual

	<i>contact</i> premium
Longitud [mm]	250
Anchura [mm]	60
Altura [mm]	125
Peso [g]	400
Líneas del cabezal de impresión	1 ó 2

Tamaños de las etiquetas

Círculo Ø [mm]	14
Rectángulo l x a [mm]	18x11
	18x12
	22x12
	25x12
	26x12
	22x16
	25x16
	26x16

tiene entre 4 y 20 dígitos.

Oval l x a [mm]	22x16
	25x16
Ondulada l x a [mm]	22x12
	25x12
	26x12
	22x16
	25x16
	26x16
<i>contact</i> Ondulada l x a [mm]	25x12
	26x12

4.5 Montaje

ATENCIÓN

Posibles lesiones por piezas rotas. No desatornille nunca la etiquetadora manual. Si cree que la etiquetadora manual está averiada, envíela al fabricante. Use el embalaje original. Usted se podría lesionar por las piezas rotas.

La etiquetadora manual se entrega completamente montada.

5 Uso del producto

5.1 Ajustar la imagen de impresión

Para ajustar la imagen de impresión proceda de la siguiente manera:



Figura 6 Selección de la posición



Figura 7 Ajustar el valor



Figura 8 Empujar hacia atrás el botón de ajuste

❗ Sujete por el asidero la etiquetadora manual con una mano. **No** accione la maneta.

1. Extraiga el botón de ajuste hasta que la apertura del puntero esté en el dígito deseado.

2. Gire el botón de ajuste hasta el valor deseado.

3. Repita los pasos 1 a 2 con la frecuencia que desee hasta que la imagen de impresión esté ajustada.

❗ Según la variante puede ajustar de 1 a 2 líneas.

4. **⚠ ATENCIÓN** Es posible aplastarse los dedos / la piel por distracción. Desplace el botón de ajuste con el pulgar y el dedo índice. Cierre el resto de la mano en un puño. De lo contrario podría aplastarse la piel. Empuje el botón de ajuste haciéndolo retroceder a la carcasa del cabezal de impresión.

✓ La imagen de impresión está ajustada.

5.2 Etiquetar

Para etiquetar proceda de la siguiente manera:

① Sujete por el asidero la etiquetadora manual con una mano.



Figura 9 Accionar la maneta



Figura 10 Soltar la maneta



Figura 11 Pegar la etiqueta

1. Compruebe si la imagen de impresión está bien ajustada. Si fuera necesario, ajuste bien la imagen de impresión; véase el capítulo «5.1 Ajustar la imagen de impresión» en la página 20.
2. Accione la maneta.
 - ✦ Se imprime la etiqueta.
3. Suelte la maneta.
 - ✦ Se dispensa la etiqueta impresa.
4. Pegue la etiqueta impresa en el lugar deseado.
5. Repita los pasos 2 a 4 con la frecuencia que desee.
 - ✓ Ya ha etiquetado.

5.3 Eliminación de errores

Impresión en posición errónea

Si la impresión en la etiqueta no está posicionada en el lugar previsto, saque el rollo de etiquetas y vuelva a colocarlo; véase el capítulo «6.4 Sustituir el rollo de etiquetas» en la página 32. Observe el procedimiento exacto.

Impresión no bien legible

Sustituya el rodillo entintador; véase el capítulo «6.3 Sustituir el rodillo entintador» en la página

5.4 Eliminación de residuos

El embalaje está compuesto de cartón y plástico. Separe los componentes y lleve ambos a un lugar de reciclaje apropiado.

La etiquetadora manual está compuesta de plástico y metal. Lleve la etiquetadora manual a un lugar de reciclaje apropiado.

28.

Impresión del clisé en posición errónea

Si la impresión del clisé no está posicionada en el lugar previsto, saque la corredera de clisés y vuelva a colocarla; véase el capítulo «6.5 Sustituir la corredera de clisés» en la página 38. Observe el procedimiento exacto.

Otros errores

Póngase en contacto con el fabricante.

- ❗ Póngase en contacto con el fabricante para obtener información sobre los materiales utilizados.
- ❗ Obtendrá indicaciones acerca de la eliminación apropiada de los residuos en su oficina municipal.

6 Conservación del producto

6.1 Limpieza

① Si cree que la etiquetadora manual está averiada, envíela al fabricante. Use el embalaje original.

1. Antes de usarla, compruebe si la etiquetadora manual está dañada.

2. **AVISO** Posible deterioro de la etiquetadora manual por una limpieza equivocada. No use productos de limpieza corrosivos. Limpiar sólo con agua y un paño suave. Después de usarla, limpie la etiquetadora manual con un paño suave humedecido.

6.2 Sustituir piezas

① Las piezas defectuosas sólo debe sustituir las el fabricante.

Envíe la etiquetadora manual al fabricante. Use el embalaje original.

6.3 Sustituir el rodillo entintador

Extraer el rodillo entintador

Proceda de la siguiente manera para extraer el rodillo entintador:

- ① Sujete por el asidero la etiquetadora manual con una mano. **No** accione la maneta.



Figura 12 Abrir la placa frontal



Figura 13 Retirar el rodillo entintador

1. Retire la placa frontal de la etiquetadora manual con ayuda de la entalladura. Para ello, utilice el pulgar de la mano libre.
 - La placa frontal baja.
 - ① Retenga la placa frontal de forma que el dedo índice y el pulgar puedan asir los lados del brazo oscilante. Debe sostener la etiquetadora manual de lado.
 2. **AVISO** Suciedad posible causada por la tinta. Proceda con precaución al manipular el rodillo entintador. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información o especificaciones sobre los rodillos entintadores. La tinta que hay en los rodillos entintadores puede desteñirse. Tome el rodillo entintador por las superficies de sujeción. Para ello, use el pulgar y el dedo índice de la mano libre.
 3. Saque el rodillo entintador del brazo oscilante.
- ✓ Se ha extraído el rodillo entintador.

Colocar un rodillo entintador nuevo

Proceda de la siguiente manera para colocar un rodillo entintador nuevo:

Requisito: Placa frontal abierta

1. Abra el embalaje del rodillo entintador nuevo (p. ej.: quite el cartón del blíster.)



Figura 14 Extraer el rodillo entintador del embalaje



Figura 15 Colocar el rodillo entintador



Figura 16 Cerrar la placa frontal

3. Retenga la placa frontal de forma que el dedo índice y el pulgar puedan asir los lados del brazo oscilante.
2. Extraiga el rodillo entintador nuevo por las superficies de sujeción. Para ello, use el pulgar y el dedo índice de la mano libre.
3. Coloque el nuevo rodillo entintador en el brazo oscilante con los pivotes. Preste atención al posicionamiento del rodillo entintador: paralelo al brazo oscilante.
4. Introduzca los pivotes en las escotaduras de los brazos oscilantes, hasta que éstos queden enclavados.
 - ✦ Ya no se debe poder desplazar más el rodillo entintador, sólo puede girar.
5. **⚠ ATENCIÓN** Es posible aplastarse los dedos / la piel por distracción. Cierre la base / la placa frontal con la palma de la mano plana. De lo contrario se podrían aplastar los dedos / la piel. Presione la placa frontal hacia la carcasa. Para ello, use la palma de la mano plana en el lado exterior de la placa frontal.
 - ✦ La placa frontal se cierra haciendo un «clic».
 - ✓ El rodillo entintador está colocado.

6.4 Sustituir el rollo de etiquetas

Extraer el rollo de etiquetas

Proceda de la siguiente manera para extraer el rollo de etiquetas:

① Sujete por el asidero la etiquetadora manual con una mano. **No** accione la maneta. La base debe mirar hacia usted.



Figura 17 Abrir la base



Figura 18 Extraer el rollo de etiquetas

1. **⚠ ATENCIÓN** Corte posible en el canto cortante. Proceda con precaución al retirar el rollo de etiquetas. La etiquetadora manual tiene un canto cortante dentado en la zona de la base que podría lesionarle. Corte el papel portador en la zona de la base.
 2. Accione la maneta varias veces.
 3. Quite la tira residual del papel portante.
 4. Desplace los 2 botones de fijación laterales hacia la maneta. Para ello, use el pulgar y el dedo índice de la mano libre.
 - ✦ Se abre la base.
 5. Despliegue completamente la base.
 6. Extraiga el rollo de etiquetas. Para ello, gire la etiquetadora manual de manera que el rollo de etiquetas pueda caer.
- ✓ Se ha extraído el rollo de etiquetas.

Preparar un rollo de etiquetas nuevo:

Proceda de la siguiente manera para preparar el rollo de etiquetas:

1. Desenrolle el rollo de etiquetas hasta que se puedan quitar todos los posibles residuos de etiquetas y de pegamento.
2. Corte el rollo de etiquetas después de todos los residuos de etiquetas y de pegamento.

Colocar el rollo de etiquetas:

Proceda de la siguiente manera para colocar el rollo de etiquetas:

Requisito: Base abierta



Figura 19 Colocar el rollo de etiquetas



Figura 20 Papel portador detrás de pasadores de guía

❗ Si usa un rollo de etiquetas ya utilizado se omitirán los pasos 1 y 2.

✓ El rollo de etiquetas está preparado.

❗ Sujete por el asidero la etiquetadora manual con una mano. **No** accione la maneta.

1. Coloque el rollo de etiquetas en la posición correcta:

- Se debe ver el papel portador.
- Sobre el rodillo presor debe sobresalir una tira de aprox. 10 cm de largo.

2. **⚠ ATENCIÓN** Es posible aplastarse los dedos / la piel por distracción. Cierre la base / la placa frontal con la palma de la mano plana. De lo contrario se podrían aplastar los dedos / la piel. Cierre la base con la palma de la mano plana.

➔ La base se cierra haciendo un «clic».

3. Enhebre el papel portador en la base detrás de los pasadores de guía.



Figura 21 *Papel portador entre el rodillo de inversión y la rueda de transporte*

4. Cale el extremo del papel portador entre el rodillo de inversión blanco y la rueda de transporte.
5. Accione la maneta varias veces hasta que el rollo de etiquetas quede tenso.
 - ✦ El rollo de etiquetas se retrae.
 - ✓ El rollo de etiquetas está colocado.

6.5 Sustituir la corredera de clisés

❗ La corredera de clisés es un accesorio opcional.

Extraer la corredera de clisés

Proceda de la siguiente manera para extraer la corredera de clisés:



Figura 22 Presionar la corredera de clisés hacia delante



Figura 23 Sacar la corredera de clisés

Colocar la corredera de clisés

Proceda de la siguiente manera para colocar la corredera de clisés:



Figura 24 Colocar e insertar la corredera de clisés

Observe este apartado únicamente si tiene una corredera de clisés.

1. Usando el pulgar y el dedo índice de la mano libre, presione ligeramente la corredera de clisés hacia delante al cabezal de impresión.

2. Saque la corredera de clisés hacia arriba extrayéndola de la etiquetadora manual.

✓ Se ha extraído la corredera de clisés.

1. Coloque la corredera de clisés en el compartimento de clisés previsto. Para ello, el lado liso de la corredera de clisés debe mirar hacia la maneta.

2. Inserte la corredera de clisés en la etiquetadora manual hasta que se encastre. La corredera de clisés no debe presionarse hacia delante.

✦ La corredera de clisés se encastra haciendo un «clic».

✓ La corredera de clisés está colocada.

7 Consumibles, accesorios

El fabricante ofrece rollos de etiquetas y rodillos entintadores de diferentes medidas para

distintas aplicaciones.

7.1 Rollos de etiquetas



Figura 25 Ejemplos de rollos de etiquetas

Puede ver la oferta de los diferentes rollos de etiquetas en la página web del fabricante.

<http://www.contact-online.de>

7.2 Rodillos entintadores



Figura 26 Ejemplos de rodillos entintadores en el blister

Puede ver la oferta de los diferentes rodillos entintadores en la página web del fabricante.

<http://www.contact-online.de>

7.3 Correderas de clisés



Figura 27 Ejemplos de correderas de clisés



Figura 28 Ejemplo de impresión de clisé

Póngase en contacto con el fabricante para que le fabrique la corredera de clisés que usted desea.

La corredera de clisés sirve para imprimir adicionalmente palabras o textos fijos en la etiqueta.

1. Ejemplo de la impresión de clisé «Mandarinen».

K-D Hermann GmbH
contact Auszeichnungssysteme
Hainbrunner Straße 97
D-69434 Hirschhorn



Telefon: +49 62 72 / 9 22 - 3 00
Telefax: +49 62 72 / 9 22 - 4 99
info@contact-online.de
www.contact-online.de